

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIË
SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE	FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE
Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 18 décembre 1986 relatif à la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence et aux sauveteurs occasionnels	Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 december 1986 betreffende de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders
PHILIPPE, Roi des Belges,	FILIP, Koning der Belgen,
À tous, présents et à venir, Salut.	Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.
Vu l'article 108 de la Constitution ;	Gelet op artikel 108 van de Grondwet;
Vu la loi du 1 ^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres, chapitre III, section II, « Aide de l'État aux victimes d'actes intentionnels de violence et aux sauveteurs occasionnels », et section IV, « Aide de l'État aux victimes du terrorisme », les articles 35 et 42 <i>bis</i> ;	Gelet op de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen, hoofdstuk III, afdeling II, "Hulp van de Staat aan de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders", en afdeling IV, "Hulp van de Staat aan slachtoffers van terrorisme", de artikelen 35 en 42 <i>bis</i> ;
Vu l'arrêté royal du 18 décembre 1986 relatif à la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence et aux sauveteurs occasionnels, modifié par les arrêtés royaux des 26 mars 1991, 18 mai 1998, 20 juillet 2000, 19 décembre 2003, 7 décembre 2006, 16 février 2017 et 17 mai 2019 ;	Gelet op het koninklijk besluit van 18 december 1986 betreffende de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 26 maart 1991, 18 mei 1998, 20 juli 2000, 19 december 2003, 7 december 2006, 16 februari 2017 en 17 mei 2019;
Vu l'avis de l'inspecteur des Finances,	Gelet op het advies van de inspecteur van

donné le 16 août 2023 ;	Financiën, gegeven op 16 augustus 2023 ;
Vu l'accord de la Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 11 mars 2024 ;	Gelet op het akkoord van de Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 11 maart 2024;
Vu l'avis XXX du Conseil d'État, donné le XXX, en application de l'article 84, § 1 ^{er} , 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;	Gelet op het advies XXX van de Raad van State, gegeven op XXX, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;
Sur la proposition du Ministre de la Justice,	Op voordracht van de Minister van Justitie,
Nous avons arrêté et arrêtons :	Hebben wij besloten en besluiten wij:
Article 1^{er}. L'article 1 ^{er} de l'arrêté royal du 18 décembre 1986 relatif à la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence et aux sauveteurs occasionnels, modifié par l'arrêté royal du 16 février 2017, est complété par les dispositions 9° à 13°, rédigées comme suit :	Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 18 december 1986 betreffende de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders, gewijzigd bij het koninklijk van besluit van 16 februari 2017, wordt aangevuld met de bepalingen onder 9° tot 13°, luidende:
« 9° le président de la commission : le président visé à l'article 30, § 2bis, de la loi ou, en cas d'empêchement, le président suppléant ou le vice-président désigné conformément à la disposition précitée ;	“9° de voorzitter van de commissie: de voorzitter bedoeld in artikel 30, § 2bis, van de wet of, in geval van verhindering, de plaatsvervangende voorzitter of de overeenkomstig voornoemde bepaling aangeduide ondervoorzitter;
10° le président : un magistrat, membre de la commission, qui préside la chambre ou siège seul ;	10° de voorzitter: een magistraat, lid van de commissie, die de kamer voorziet of alleen zetelt ;
11° les chambres spécialisées : les chambres de la commission spécialisées dans le traitement des demandes de victimes d'actes terroristes, visées à l'article 42bis, alinéa 4, de la loi, qui constituent une division distincte de la commission, appelée "Division Terrorisme", comme prévu à l'article 30, § 2ter, de la loi ;	11° de gespecialiseerde kamers: de kamers van de commissie gespecialiseerd in de behandeling van de aanvragen van slachtoffers van terrorisme zoals bedoeld in artikel 42bis, vierde lid, van de wet, die een aparte afdeling van de commissie vormen, genaamd “Afdeling Terrorisme”, zoals voorzien in artikel 30, § 2ter, van de wet;

12° le secrétaire de la commission : le fonctionnaire qui dirige le secrétariat de la commission, comme prévu à l'article 30, § 2 ^{quater} , de la loi ;	12° de secretaris van de commissie: de ambtenaar die de leiding heeft over het secretariaat van de commissie, zoals voorzien in artikel 30, §2 ^{quater} , van de wet;
13° le secrétaire : le secrétaire de la commission, le secrétaire-chef de division pour la Division Générale, le secrétaire-chef de division pour la Division Terrorisme ou les secrétaires adjoints visés à l'article 30, § 2 ^{quater} , de la loi. ».	13° de secretaris : de secretaris van de commissie, de secretaris-afdelingshoofd voor de Algemene Afdeling, de secretaris-afdelingshoofd voor de Afdeling Terrorisme of de adjunct-secretarissen zoals voorzien in artikel 30, § 2 ^{quater} , van de wet.”.
Art. 2. L'article 3 du même arrêté, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 13 février 2017, est complété par un alinéa rédigé comme suit :	Art. 2. Artikel 3 van hetzelfde besluit, laatstelijk gewijzigd door het koninklijk besluit van 13 februari 2017, wordt aangevuld met een lid, luidende:
« Lorsque des circonstances exceptionnelles le commandent, la commission peut siéger en tout autre endroit du Royaume sur décision spécialement motivée du président de la commission ; cette décision est portée à la connaissance des parties dans le délai prévu à l'article 14. ».	“Wanneer uitzonderlijke omstandigheden het bevelen, kan de commissie op iedere andere plaats van het Rijk zetelen, volgens een bijzonder daartoe gemotiveerde beslissing van de voorzitter van de commissie; deze beslissing wordt ter kennis van de partijen gebracht binnen de door artikel 14 voorziene termijn.”.
Art. 3. L'article 5 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 19 décembre 2003, est remplacé par ce qui suit :	Art. 3. Artikel 5 van hetzelfde besluit, gewijzigd door het koninklijk besluit van 19 december 2003, wordt vervangen als volgt:
« Art. 5. § 1 ^{er} . Dans les cas prévus à l'article 30, § 3, alinéa 1 ^{er} , de la loi, une chambre est composée du président de la commission ou d'un président désigné par lui et de deux membres désignés parmi les personnes visées à l'article 30, § 2, de la loi.	“Art. 5. § 1. In de gevallen bedoeld in artikel 30, § 3, eerste lid, van de wet bestaat een kamer uit de voorzitter van de commissie of een door hem aangeduide voorzitter en twee leden aangeduid uit de personen bedoeld in artikel 30, § 2, van de wet.
En fonction des nécessités du service, le président de la commission peut assurer le remplacement de tout membre absent ou empêché	In functie van de noodwendigheden van de dienst, kan de voorzitter van de commissie elk lid vervangen dat afwezig of verhinderd is.
Dans les cas prévus à l'article 30, § 3, alinéa 2, de la loi, une chambre est composée d'un seul membre : le président de la commission ou un président désigné par lui.	In de gevallen bedoeld in artikel 30, § 3, tweede lid, van de wet bestaat een kamer uit één enkel lid : de voorzitter van de commissie of een door hem aangeduide voorzitter.

§ 2. Lorsque le président de la commission estime que, pour assurer l'unité de la jurisprudence, une affaire doit être traitée en chambres réunies, il la renvoie à celles-ci.	§ 2. Wanneer de voorzitter van de commissie van oordeel is dat, om de eenheid van de rechtspraak te verzekeren, een zaak in verenigde kamers moet worden behandeld, verwijst hij ze daarnaar.
Les chambres réunies sont composées de douze membres minimum, dont au moins quatre magistrats et quatre avocats.	De verenigde kamers bestaan uit minstens twaalf leden, waarvan minstens vier magistraten en vier advocaten.
Le président de la commission préside les chambres réunies.	De voorzitter van de commissie neemt het voorzitterschap van de verenigde kamers waar.
§ 3. En cas d'absence ou d'empêchement du président de la commission, des vice-présidents et des membres, leur fonction est exercée par leur suppléant.	§ 3. Bij afwezigheid of verhindering van de voorzitter van de commissie, de ondervoorzitters en de leden wordt hun functie uitgeoefend door hun plaatsvervanger.
§ 4. Les chambres composées de trois membres de la commission décident à la majorité des voix.	§ 4. De kamers die bestaan uit drie leden van de commissie beslissen bij meerderheid van stemmen.
Lorsque la commission siège en chambres réunies, la voix du président de la commission est, en cas de parité des voix, prépondérante. ».	Wanneer de commissie zitting houdt in verenigde kamers, beslist, bij staking van stemmen, de stem van de voorzitter van de commissie.”.
Art. 4. Dans l'article 5 <i>bis</i> du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 19 décembre 2003, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par ce qui suit :	Art. 4. In artikel 5 <i>bis</i> , van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 19 december 2003, worden het tweede en derde lid, vervangen als volgt:
« La fonction de membre de la commission est incompatible avec la fonction de secrétaire, avec la fonction de délégué d'un organisme public ou d'une association agréée visée aux articles 34 <i>ter</i> , alinéa 2, et 42 <i>decies</i> , § 1 ^{er} , de la loi ou avec la fonction de délégué du Ministre visée à l'article 34 <i>ter</i> , alinéa 3, de la loi.	“De functie van commissielid is onverenigbaar met de functie van secretaris, met de functie van gemachtigde van een overheidsinstelling of erkende vereniging, als bedoeld in artikel 34 <i>ter</i> , tweede lid, en in artikel 42 <i>decies</i> , § 1, van de wet, of met de functie van afgevaardigde van de Minister, als bedoeld in artikel 34 <i>ter</i> , derde lid, van de wet.
Les personnes qui remplissent les conditions prévues à l'alinéa 1 ^{er} sont proposées par un comité composé du président de la commission, du secrétaire de la commission et d'un représentant du Ministre. ».	Personen die voldoen aan de in het eerste lid bepaalde voorwaarden worden voorgedragen door een comité, dat is samengesteld uit de voorzitter van de commissie, de secretaris van de commissie en een vertegenwoordiger van de Minister.”.

Art. 5. Dans l'article 5 ^{ter} du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 19 décembre 2003, les mots « de la commission » sont insérés entre les mots « demandes consécutives du président » et « de siéger ».	Art. 5. In artikel 5 ^{ter} van hetzelfde besluit, ingevoegd bij koninklijk besluit van 19 december 2003, worden de woorden "van de commissie" ingevoegd tussen de woorden "op vraag van de voorzitter" en "om te zetelen".
Art. 6. L'article 7 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 7 décembre 2006, est remplacé par ce qui suit :	Art. 6. Artikel 7 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 december 2006, wordt vervangen als volgt:
«§ 1 ^{er} . Les membres de la commission et leurs suppléants ont droit à des jetons de présence, dont le montant est fixé par le Roi sur proposition du Ministre de la Justice.	“§ 1. Aan de leden van de commissie en hun plaatsvervangers wordt presentiegeld toegekend waarvan het bedrag door de Koning wordt bepaald op voorstel van de Minister van Justitie.
Par dérogation à l'alinéa 1 ^{er} , le président de la commission n'a pas droit à des jetons de présence lorsqu'il exerce sa fonction à plein temps conformément à l'article 30, § 2 ^{bis} , de la loi.	In afwijking van het eerste lid wordt aan de voorzitter van de commissie geen presentiegeld toegekend, wanneer hij zijn functie voltijds uitoefent overeenkomstig artikel 30, § 2 ^{bis} , van de wet.
§ 2. Les membres de la commission et leurs suppléants bénéficient d'indemnités pour frais de parcours et de séjour conformément aux dispositions applicables au personnel des services publics fédéraux. Ils sont assimilés, à cet égard, à des fonctionnaires de rang 13, à l'exception des fonctionnaires titulaires d'un autre rang.	§ 2. De leden van de commissie en hun plaatsvervangers zijn gerechtigd op een vergoeding voor de reis- en verblijfskosten overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn op het personeel van de Federale Overheidsdiensten. Zij worden daarbij gelijkgesteld met ambtenaren van rang 13, met uitzondering van de ambtenaren die in een andere rang zijn ingedeeld.
§ 3. Les experts dont le concours est requis par la commission sont rétribués conformément au tarif fixé en application de la réglementation relative aux frais de justice en matière pénale et les frais assimilés.	§ 3. De deskundigen wier medewerking door de commissie wordt gevorderd, worden vergoed volgens het tarief dat is vastgesteld in toepassing van de reglementering betreffende de gerechtskosten in strafzaken en de gelijkgestelde kosten.
§ 4. La réglementation relative aux frais de justice en matière pénale et les frais assimilés est applicable aux interprètes, traducteurs et témoins. ».	§ 4. De reglementering inzake gerechtskosten in strafzaken en gelijkgestelde kosten is toepasselijk op de tolken, vertalers en getuigen.”.
Art. 7. Dans l'article 8 du même arrêté,	Art. 7. In artikel 8 van hetzelfde besluit,

modifié par l'arrêté royal du 16 février 2017, les modifications suivantes sont apportées :	gewijzigd bij het koninklijk besluit van 16 februari 2017, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° les alinéas 1 ^{er} et 2 sont remplacés par ce qui suit :	1° het eerste en tweede lid worden vervangen als volgt:
« Chaque chambre est assistée par un secrétaire, dont le rôle linguistique correspond à la langue dans laquelle l'affaire est traitée.	“Iedere kamer wordt bijgestaan door een secretaris van wie de taalrol overeenstemt met de taal waarin de zaak wordt behandeld.
Dans toute affaire qui doit être traitée en langue allemande, la chambre saisie est assistée par un secrétaire qui justifie de la connaissance élémentaire de la langue allemande. Si ceci n'est pas possible, la procédure peut se poursuivre valablement si la composition de la chambre est conforme à l'article 6. » ;	Indien een zaak in het Duits moet worden behandeld, wordt de kamer waarbij de zaak aanhangig is, bijgestaan door een secretaris die het bewijs levert van de elementaire kennis van het Duits. Indien dit onmogelijk is, kan de procedure geldig verdergezet worden indien de kamer overeenkomstig artikel 6 samengesteld is.”;
2° l'alinéa 4 est remplacé par ce qui suit :	2° het vierde lid wordt vervangen als volgt:
« Les informations utiles pour le citoyen relativement à l'activité et au fonctionnement de la commission sont rendues disponibles sur le site Internet du SPF Justice. ».	« Informatie over de activiteiten en de werking van de commissie die nuttig zijn voor de burger wordt op de website van de FOD Justitie bekendgemaakt.».
Art. 8. Dans le titre du chapitre IV du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 7 décembre 2006, les mots « ou d'une aide complémentaire » sont remplacés par les mots «, d'une aide complémentaire ou d'une aide exceptionnelle ».	Art. 8. In de titel van Hoofdstuk IV van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 7 december 2006, worden de woorden “of een aanvullende hulp” vervangen door de woorden “, een aanvullende hulp of een uitzonderlijke hulp”.
Art. 9. A l'article 9 du même arrêté, modifié pour la dernière fois par l'arrêté royal du 7 décembre 2006, un alinéa est inséré entre l'alinéa 1 ^{er} et l'alinéa 2 qui devient l'alinéa 3, rédigé comme suit :	Art. 9. In artikel 9 van hetzelfde besluit, laatst gewijzigd door het koninklijk besluit van 7 december 2006, wordt een lid ingevoegd tussen het eerste lid en het tweede lid, dat het derde lid wordt, luidende:
« Les affaires sont inscrites au nom de la personne en faveur de qui l'aide est demandée, même lorsqu'elle n'a pas la capacité d'agir par elle-même. ».	« De zaken worden ingeschreven op naam van de persoon voor wie de hulp wordt gevraagd, zelfs wanneer deze niet de hoedanigheid heeft om zelf in rechte op te treden. ».

Art. 10. Dans l'article 10 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 19 décembre 2003, les mots « de la commission » sont insérés entre le mot « président » et le mot « attribue ».	Art. 10. In artikel 10 van hetzelfde besluit, vervangen bij koninklijk besluit van 19 december 2003, worden de woorden “van de commissie” ingevoegd tussen het woord “voorzitter” en het woord “wijst”.
Art. 11. Dans l'article 11, alinéa 1 ^{er} , du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 19 décembre 2003, les mots « président de la chambre » sont remplacés par le mot « président ».	Art. 11. In artikel 11, eerste lid, van hetzelfde besluit, vervangen door het koninklijk besluit van 19 december 2003, worden de woorden “voorzitter van de kamer” vervangen door het woord “voorzitter”.
Art. 12. L'article 12 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 19 décembre 2003, est abrogé.	Art. 12. Artikel 12 van hetzelfde besluit, vervangen door het koninklijk besluit van 19 december 2003, wordt opgeheven.
Art. 13. L'article 13 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 19 décembre 2003, est abrogé.	Art. 13. Artikel 13 van hetzelfde besluit, vervangen door het koninklijk besluit van 19 december 2003, wordt opgeheven.
Art. 14. Dans l'article 14 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 19 décembre 2003, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 14. In artikel 14 van hetzelfde besluit, vervangen door het koninklijk besluit van 19 december 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans la première phrase, les mots « de la chambre » sont abrogés ;	1° in de eerste zin worden de woorden “van de kamer” opgeheven;
2° la deuxième phrase est remplacée comme suit :	2° de tweede zin wordt vervangen als volgt:
«Au moins quinze jours à l'avance, cette date est portée à la connaissance du Ministre et du requérant et de son conseil, s'il souhaite être entendu conformément à la loi, ou si la commission ou le président siégeant seul l'estime nécessaire. ».	“Deze datum wordt minstens vijftien dagen op voorhand ter kennis gebracht van de Minister en van de verzoeker en zijn raadsman indien hij gehoord wenst te worden overeenkomstig de wet of indien de commissie of de voorzitter die zitting houdt als enig lid dit noodzakelijk acht.”.
Art. 15. L'article 15 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 19 décembre 2003, est remplacé comme suit :	Art. 15. Artikel 15 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 december 2003, wordt vervangen als volgt:

« La demande d'aide d'urgence est traitée conformément à l'article 36 de la loi. »	“Het verzoek tot noodhulp wordt afgehandeld overeenkomstig artikel 36 van de wet.”
Art. 16. Article 15 <i>bis</i> , alinéa 1 ^{er} , du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 19 décembre 2003, est remplacé par ce qui suit :	Art. 16. Artikel 15 <i>bis</i> , eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 19 december 2003, wordt vervangen als volgt :
« Lorsque la procédure visée à l'article 34 <i>bis</i> /2 de la loi est suivie, le rapport est rédigé dans les trois mois de la réception de la requête, à moins que des données essentielles ne fassent défaut.	“Wanneer de in artikel 34 <i>bis</i> /2 van de wet bedoelde procedure wordt gevolgd, dient het verslag opgemaakt te worden binnen de drie maanden na ontvangst van het verzoekschrift, tenzij essentiële gegevens ontbreken.
Le délai fixé à l'article 14 du présent arrêté est réduit à 8 jours.».	De termijn, bepaald in artikel 14 van dit besluit, wordt tot acht dagen herleid.”.
Art. 17. Dans l'article 16 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 19 décembre 2003, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 17. In artikel 16 van hetzelfde besluit, vervangen door het koninklijk besluit van 19 december 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° le premier alinéa est remplacé comme suit :	1° het eerste lid wordt vervangen als volgt :
« Si le secrétaire estime que la demande est manifestement irrecevable ou manifestement non fondée, il est procédé conformément à l'article 34 <i>bis</i> /1, § 3, de la loi. » ;	“Indien de secretaris het verzoek kennelijk onontvankelijk of kennelijk ongegrond acht, wordt er overeenkomstig artikel 34 <i>bis</i> /1, §3, van de wet gehandeld.”;
2° un alinéa est inséré entre l'alinéa 1 ^{er} et l'alinéa 2 qui devient l'alinéa 3, rédigé comme suit :	2° Een lid wordt ingevoegd tussen het eerste lid en het tweede lid, dat het derde lid wordt, luidende :
« Toutefois, lorsque le requérant a mentionné sur la requête qu'il souhaitait être entendu conformément à l'article 34 <i>bis</i> /2 de la loi et lorsque le secrétaire ou le rapporteur estiment que la demande est manifestement irrecevable ou manifestement non fondée, ils en font mention dans leur rapport. ».	“Indien de verzoeker in het verzoekschrift echter heeft vermeld dat hij wenst gehoord te worden overeenkomstig artikel 34 <i>bis</i> /2 van de wet en de secretaris of de verslaggever het verzoek kennelijk onontvankelijk of kennelijk ongegrond achten, dan wordt hiervan melding gemaakt in het verslag.”.
Art. 18. L'article 16 <i>bis</i> , du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 19 décembre	Art. 18. Artikel 16 <i>bis</i> van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 19

2003, est abrogé.	december 2003, wordt opgeheven.
Art. 19. Dans l'article 17, alinéa 6, du même arrêté, les mots « l'article 979 » sont remplacés par les mots « l'article 555/14 ou l'article 555/15 ».	Art. 19. In artikel 17, zesde lid, van hetzelfde besluit worden de woorden "artikel 979" vervangen door de woorden "artikel 555/14 of artikel 555/15".
Art. 20. Dans le texte français de l'article 23, alinéa 3, du même arrêté, le mot « compétence » est remplacé par le mot « compétente ».	Art. 20. In de Franse tekst van artikel 23, derde lid, van hetzelfde besluit, wordt het woord "compétence" vervangen door het woord "compétente".
Art. 21. Dans l'article 27, alinéa 1 ^{er} , du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 19 décembre 2003, les mots « la chambre » sont remplacés par les mots « le président ».	Art. 21. In artikel 27, eerste lid, van hetzelfde besluit, vervangen door het koninklijk besluit van 19 december 2003, wordt het woord "kamer" vervangen door het woord "voorzitter".
Art. 22. L'article 28 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 26 mars 1991, est abrogé.	Art. 22. Artikel 28 van hetzelfde besluit, vervangen door het koninklijk besluit van 26 maart 1991, wordt opgeheven.
Art. 23. Dans l'article 29, § 1 ^{er} , remplacé par l'arrêté royal du 19 décembre 2003, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 23. In artikel 29, § 1, van hetzelfde besluit, vervangen door het koninklijk besluit van 19 december 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans le texte néerlandais de l'alinéa 1 ^{er} , les mots « van de kamer », sont abrogés ;	1° in de Nederlandse tekst van het eerste lid worden de woorden "van de kamer" opgeheven;
2° Dans l'alinéa 3, les mots « de la chambre » sont abrogés.	2° in het derde lid worden de woorden "van de kamer" opgeheven.
Art. 24. Dans l'article 32, 4°, du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 19 décembre 2003, les mots « l'article 5, § 1 ^{er} , » sont remplacés par les mots « l'article 5, ».	Art. 24. In artikel 32, 4°, van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 19 december 2003, worden de woorden "artikel 5, § 1," vervangen door de woorden "artikel 5,".

Art. 25. L'article 33 du même arrêté est remplacé comme suit :	Art. 25. Artikel 33 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
« Art. 33. § 1 ^{er} . Les décisions sont signées par le président et par le secrétaire.	« Art. 33. § 1. De beslissingen worden door de voorzitter en door de secretaris ondertekend.
§ 2. Si le président se trouve dans l'impossibilité de signer la décision ou l'ordonnance, le secrétaire en fait mention au bas de l'acte et fait certifier le tout par le président de la commission ou le magistrat qui le remplace.	§ 2. Indien de voorzitter in de onmogelijkheid verkeert om de beslissing of de beschikking te ondertekenen, maakt de secretaris daarvan melding onderaan op de akte en doet hij alles bevestigen door de voorzitter van de commissie of de magistraat die hem vervangt.
Si un acte ne peut être signé par le secrétaire qui y a concouru, il suffit que le président le signe et constate l'impossibilité. ».	Indien een akte niet kan worden ondertekend door de secretaris die daaraan heeft medegewerkt, is het voldoende dat de voorzitter de akte ondertekent en de onmogelijkheid vaststelt. ».
Art. 26. L'article 36 du même arrêté, est remplacé par ce qui suit :	Art. 26. Artikel 36 van hetzelfde besluit, wordt vervangen als volgt:
“Art. 36. § 1 ^{er} . Sous réserve de l'article 37, les erreurs de plume ou de calcul ou les inexactitudes évidentes peuvent être rectifiées par la commission ou, le cas échéant, par le président siégeant seul qui a rendu la décision, soit d'office, soit à la demande d'une partie.	“Art. 36. § 1. Onder voorbehoud van artikel 37, kunnen de schrijf- en rekenfouten of klaarblijkelijke onnauwkeurigheden door de commissie of, in voorkomend geval, door de voorzitter die als enig lid zitting houdt en die de beslissing genomen heeft, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van één van de partijen, hersteld worden.
§ 2. La partie qui sollicite la rectification d'une décision conformément au § 1 ^{er} , introduit sa demande conformément à l'article 34, alinéa 1 ^{er} , ou à l'article 42octies, alinéa 1 ^{er} , de la loi, dans le mois de la notification de la décision.	§ 2. De partij die verzoekt om de verbetering van een beslissing overeenkomstig § 1, dient binnen de maand van de kennisgeving van de beslissing, overeenkomstig artikel 34, eerste lid, of artikel 42octies, eerste lid, van de wet een verzoek daartoe in.
La requête contient :	Het verzoekschrift omvat :
1° l'indication des jour, mois et an;	1° de vermelding van de dag, de maand en het jaar;
2° les nom, prénom, qualité et domicile ou siège de la partie;	2° de naam, de voornaam, de hoedanigheid en de woonplaats of de zetel van de partij;
3° l'objet de la demande et un exposé des faits et moyens;	3° het voorwerp van de aanvraag en een uiteenzetting van de feiten en middelen;
4° l'indication des autres parties.	4° de vermelding van de andere partijen.
La requête est communiquée par le secrétariat aux autres parties en cause.	Het verzoekschrift wordt medegedeeld door het secretariaat aan de andere partijen in het geding.
Les autres parties, dûment avisées par le secrétariat, peuvent présenter des	De andere partijen, naar behoren in kennis gesteld door het secretariaat, kunnen,

observations écrites dans les quinze jours à compter de l'avis qui leur a été donné.	binnen een termijn van vijftien dagen na de kennisgeving van het bericht, schriftelijke opmerkingen indienen.
A l'issue de ce délai, la commission statue sur pièces, sans entendre les parties.	Na afloop van deze termijn beslist de commissie op basis van stukken, zonder de partijen te horen.
§ 3. La minute de la décision par laquelle la rectification est ordonnée, est annexée à la minute de la décision rectifiée. Mention de cette décision est faite en marge de la minute de la décision rectifiée.	§ 3. De minuut van de beslissing waarbij de verbetering wordt bevolen, wordt aan de minuut van de verbeterde beslissing gehecht. Van die beslissing wordt melding gemaakt op de kant van de minuut van de verbeterde beslissing.
§ 4. La décision par laquelle la rectification est ordonnée, est notifiée aux parties conformément aux articles 34quinquies ou 42duodecies de la loi. ».	§ 4. De beslissing, waarbij de verbetering bevolen wordt, wordt overeenkomstig artikel 34quinquies of 42duodecies van de wet aan de partijen betekend.”.
Art. 27. Dans l'article 37 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 19 décembre 2003, les modifications suivantes sont apportées :	Art. 27. In artikel 37 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 december 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° dans l'alinéa 4, les mots « ou d'un complément d'aide » sont remplacés par les mots « , d'un complément d'aide, d'une aide exceptionnelle ou d'une avance » . ;	1° in het vierde lid worden de woorden “of van een aanvullende hulp” vervangen door de woorden “, van een aanvullende hulp, van een uitzonderlijke hulp of van een voorschot”;
2° dans le texte français de l'alinéa 5, le mot « interprétée » est remplacé par le mot « interprétée ».	2° in de Franse tekst van het vijfde lid, wordt het woord « interprétée » vervangen door het woord « interprétée ».
Art. 28. Article 38 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :	Art. 28. Artikel 38 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
« Les frais de cette procédure sont à charge de l'État.	“De kosten van deze procedure zijn ten laste van de Staat.
En cas de demande téméraire ou frauduleuse, le requérant peut être condamné aux dépens par une décision spécialement motivée de la commission.	Wanneer de aanvraag roekeloos is of met bedrieglijk opzet ingediend werd, kan de verzoeker in de kosten worden veroordeeld door een bijzonder gemotiveerde beslissing van de commissie.
Le secrétariat en informe au préalable dûment les parties par écrit ; elles peuvent formuler leurs observations par écrit dans le mois de la notification.	Het secretariaat geeft hiervan aan de partijen schriftelijk behoorlijk bericht. Zij kunnen binnen een termijn van een maand na de kennisgeving schriftelijke opmerkingen indienen.
Lorsque le président siège seul, il renvoie	Wanneer de voorzitter als enig lid zitting

l'affaire devant une chambre composée de trois membres, conformément à l'article 34 <i>bis</i> /1, § 2, de la loi.	houdt, verwijst hij de zaak voor een uit drie leden samengestelde kamer, overeenkomstig artikel 34 <i>bis</i> /1, § 2 van de wet.
Les parties sont entendues lorsqu'elles en font la demande.	De partijen worden gehoord wanneer zij hierom verzoeken.
La notification reproduit le texte du présent article .	De kennisgeving vermeldt de tekst van huidig artikel.
Les dépens comprennent :	De kosten omvatten :
1° les honoraires et débours des experts;	1° het ereloon en de voorschotten van de deskundigen;
2° les indemnités et les frais des témoins.	2° de vergoedingen en het getuigengeld.
Le recouvrement des dépens liquidés par la décision est confié à l'administration du Service public fédéral Finances en charge de la perception et du recouvrement des créances non fiscales, qui procède conformément à la loi domaniale du 22 décembre 1949. ».	De invordering van de door de beslissing bepaalde kosten wordt toevertrouwd aan de Federale Overheidsdienst Financiën belast met de inning en de invordering van niet-fiscale schuldvorderingen die handelt overeenkomstig de domaniale wet van 22 december 1949.”.
Art. 29. Dans l'article 46, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 19 décembre 2003, les mots «article 12» sont remplacés par les mots «article 34 <i>bis</i> /2 de la loi».	Art. 29. In artikel 46, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 december 2003, worden de woorden “artikel 12” vervangen door de woorden “artikel 34 <i>bis</i> /2 van de wet”.
Art. 30. L'article 50 du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 7 décembre 2006, est remplacé par ce qui suit :	Art. 30. Artikel 50 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 december 2006, wordt vervangen als volgt:
« Art. 50. § 1. Les articles 52 à 54 du Code judiciaire sont applicables à la procédure devant la commission.	“Art. 50. § 1. De artikelen 52 tot 54 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepassing op de rechtspleging voor de commissie.
§ 2. Lorsqu'il est fait usage d'un support papier, les délais fixés par le présent arrêté sont prolongés de quinze jours lorsque la partie réside dans un état membre de l'Union Européenne ; la prolongation est de deux mois pour ceux qui résident en dehors de l'Union Européenne.	§ 2. Wanneer gebruik gemaakt wordt van een papieren drager, worden de termijnen voorgeschreven bij dit besluit met vijftien dagen verlengd, wanneer de partij in een lidstaat van de Europese Unie verblijft; de verlenging is twee maanden voor degenen die buiten de Europese Unie verblijven.
§ 3. La date de la poste fait foi tant pour l'envoi que pour la réception ou pour le refus.	§ 3. De datum van het postmerk heeft bewijskracht, zowel voor de verzending als voor de ontvangst of voor de weigering.
§ 4. Les délais courent contre les personnes protégées au sens de l'article	§ 4. De termijnen lopen tegen beschermde personen in de zin van artikel 488/1 van het

488/1 de l'ancien Code Civil et les autres incapables. Toutefois la commission relève ceux-ci de la déchéance lorsqu'il est établi que leur représentation n'était pas assurée, en temps voulu, avant l'expiration des délais. ».	oud Burgerlijk Wetboek en andere onbekwamen. Wanneer vaststaat dat voornoemden voor het verstrijken van de termijnen, niet tijdig wettelijk vertegenwoordigd waren, bevrijdt de commissie hen van het verval van de termijnen.”.
Art. 31. L'article 51 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :	Art. 31. Artikel 51 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:
« En cas d'urgence, le président ou le rapporteur peut ordonner d'office ou à la demande des parties la réduction des délais prescrits pour les actes de procédure. ».	« Art. 51. In spoedeisende gevallen kan de voorzitter of de verslaggever, ambtshalve of op vraag van de partijen, de inkorting bevelen van de termijnen voorgeschreven voor de proceshandelingen.”.
Art. 32. L'article 53 du même arrêté est remplacé par ce qui suit :	Art. 32. Artikel 53 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt :
« Art. 53. § 1 ^{er} . Le recouvrement des sommes prévu à l'article 39, § 1 ^{er} , de la loi et à l'article 38 du présent arrêté est confié à l'administration du Service public fédéral Finances en charge de la perception et du recouvrement des créances non fiscales, qui procède conformément à la loi domaniale du 22 décembre 1949.	"Art. 53. § 1. De invordering van de sommen, voorzien in artikel 39, § 1, van de wet en in artikel 38 van dit besluit, wordt toevertrouwd aan de administratie van de Federale Overheidsdienst Financiën belast met de inning en de invordering van niet-fiscale schuldvorderingen, die handelt overeenkomstig de domaniale wet van 22 december 1949.
Le secrétariat transmet à cet effet à l'administration compétente du Service public fédéral Finances une copie certifiée conforme de toute décision définitive de la commission, accompagnée d'un relevé des sommes à recouvrer au titre de subrogation et, le cas échéant, au titre de dépens.	Daartoe maakt het secretariaat een voor eensluidend verklaard afschrift van elke definitieve beslissing van de commissie, samen met een opgave van de sommen die bij wege van indeplaatsstelling of, in voorkomend geval, als kosten moeten worden ingevorderd over aan de bevoegde administratie van de Federale Overheidsdienst Financiën.
§ 2. Le recouvrement des sommes visé aux articles 39, § 2bis, et 42sedecies, § 4, de la loi est confié à l'administration du Service public fédéral Finances en charge de la perception et du recouvrement des créances non fiscales, qui procède conformément à la loi domaniale du 22 décembre 1949.	§ 2. De invordering van de sommen, voorzien in de artikelen 39, § 2bis, en 42 sedecies, § 4, van de wet wordt toevertrouwd aan de administratie van de Federale Overheidsdienst Financiën belast met de inning en de invordering van niet-fiscale schuldvorderingen, die handelt overeenkomstig de domaniale wet van 22 december 1949.
À cette fin, le secrétariat transmet à	Hiertoe maakt het secretariaat een voor

l'administration compétente du Service public fédéral Finances, dans le ressort de laquelle se trouve le siège social de l'assureur susceptible d'intervenir en faveur du requérant, une copie certifiée conforme de toute décision définitive de la commission, accompagnée d'un relevé des sommes à recouvrer au titre de subrogation. ».	eensluitend verklaard afschrift van elke definitieve beslissing van de commissie, samen met een opgave van de sommen die bij wege van indeplaatsstelling moeten worden ingevorderd, over aan de bevoegde administratie van de Federale Overheidsdienst Financiën in het ambtsgebied waar de verzekeraar, die zou kunnen tussenkomen ten voordele van de verzoeker, zijn maatschappelijke zetel heeft.”
Art. 33. L'article 53 ^{ter} , alinéa 2, du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 7 décembre 2006, est remplacé comme suit :	Art. 33. Artikel 53 ^{ter} , tweede lid, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 7 december 2006, wordt vervangen als volgt:
“Le président de la commission désigne un secrétaire chargé de l'exécution des missions visées à l'article 40, alinéa 2, points 1° à 4°, de la loi.».	“De voorzitter van de commissie wijst een secretaris aan voor de praktische uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 40, tweede lid, punten 1° tot 4°, van de wet.”.
Art. 34. L'article 53 ^{quater} , alinéa 1 ^{er} , du même arrêté, inséré par l'arrêté royal du 7 décembre 2006, est remplacé par ce qui suit :	Art. 34. Artikel 53 ^{quater} , eerste lid, van hetzelfde besluit, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 7 december 2006, wordt vervangen als volgt:
« Le président de la commission prend les dispositions visées à l'article 40, alinéa 2, 5°, de la loi. Le cas échéant, il se désigne ou désigne un autre président pour faire passer l'audition visée au point 5°, b). ».	“De voorzitter van de commissie neemt de maatregelen bedoeld in artikel 40, tweede lid, 5°, van de wet. Hij wijst, in voorkomend geval, zichzelf of een andere voorzitter aan voor het afnemen van het verhoor bedoeld in punt 5°, b).”.
Art. 35. Il est inséré un chapitre IV ^{ter} , contenant les articles 53 ^{quinquies} à 53 ^{undecies} , rédigé comme suit :	Art. 35. Er wordt een hoofdstuk IV ^{ter} ingevoegd, dat de artikelen 53 ^{quinquies} tot 53 ^{undecies} , bevat, luidende als volgt:
« Chapitre IV ^{ter} – Procédure relative aux victimes de terrorisme	“Hoofdstuk IV ^{ter} – Procedure inzake de slachtoffers van terrorisme
Art. 36. Un article 53 ^{quinquies} , rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre IV ^{ter} :	Art. 36. In hoofdstuk IV ^{ter} wordt een artikel 53 ^{quinquies} ingevoegd, luidende :
« Art. 53 ^{quinquies} . Les chambres spécialisées traitent les demandes visées à	« Art. 53 ^{quinquies} . De gespecialiseerde kamers behandelen de aanvragen voorzien

la section IV de la loi conformément aux dispositions du présent arrêté, sauf pour ce qui est mentionné ci-après. ».	in Afdeling IV van de wet volgens de bepalingen van dit besluit behalve voor wat hierna vermeld wordt.”.
Art. 37. Un article 53sexies, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre IVter :	Art. 37. In hoofdstuk IVter wordt een artikel 53sexies ingevoegd, luidende :
Art. 53sexies. Les chambres spécialisées sont assistées par la « Division Terrorisme » du secrétariat, sous la direction d'un secrétaire-chef de division. La « Division Terrorisme » du secrétariat complète le dossier et informe le requérant de la possibilité d'être entendu. Si le requérant souhaite être entendu, le ministre de la Justice en est informé. ».	« Art. 53sexies. De gespecialiseerde kamers worden bijgestaan door de “Afdeling Terrorisme” van het secretariaat onder leiding van een secretaris-afdelingshoofd. De “Afdeling Terrorisme” van het secretariaat vult het dossier aan en wijst de verzoeker op de mogelijkheid om gehoord te worden. Indien de verzoeker wenst gehoord te worden, wordt de minister van Justitie hiervan in kennis gesteld.”.
Art. 38. Un article 53septies, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre IVter :	Art. 38. In hoofdstuk IVter wordt een artikel 53septies ingevoegd, luidende :
Art. 53septies. En cas d'avance, le président fixe la date à laquelle l'affaire sera traitée à une audience telle que visée à la section V du chapitre IV.	« Art. 53septies. In geval van voorschot stelt de voorzitter de datum vast waarop de zaak wordt behandeld op een zitting als bedoeld in afdeling V van hoofdstuk IV.
Une décision sur la demande d'avance est rendue au plus tard huit jours après la date visée à l'alinéa 1 ^{er} . ».	Ten laatste acht dagen na de datum als bedoeld in het eerste lid wordt over het verzoek tot voorschot een beschikking gewezen. ».
Art. 39. Un article 53octies, rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre IVter :	Art. 39. In hoofdstuk IVter wordt een artikel 53octies ingevoegd, luidende :
« Art. 53octies. § 1 ^{er} . Si le requérant ou son avocat sont présents à l'audience, le président présente les principaux éléments de l'affaire. En cas de recours, le président peut désigner un autre membre pour présenter l'affaire.	“Art. 53octies. § 1. Indien de verzoeker of zijn advocaat aanwezig zijn op de zitting, overloopt de voorzitter de voornaamste elementen van de zaak. In geval van beroep kan de voorzitter een ander lid aanduiden om de zaak te overlopen.
Les parties et leurs avocats peuvent présenter des observations orales.	De partijen en hun advocaten kunnen mondelinge opmerkingen voordragen.
Le président prononce ensuite la clôture des débats et met la cause en délibéré.	De voorzitter verklaart daarna de debatten voor gesloten en stelt de zaak in beraad.
§ 2. Sauf remise pour motif légitime, la commission statue même si une partie ne	§ 2. De commissie beslist, zelfs indien een partij niet verschijnt, behoudens verdaging

comparaît pas. ».	om wettige reden.”.
Art. 40. Un article 53 <i>novies</i> , rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre IV <i>ter</i> :	Art. 40. In hoofdstuk IV <i>ter</i> wordt een artikel 53 <i>novies</i> ingevoegd, luidende :
« Art. 53 <i>novies</i> . Si l'une des parties forme un recours, l'autre partie en est informée sans délai. ».	“Art. 53 <i>novies</i> . Indien één van de partijen beroep instelt, wordt de andere partij hiervan onverwijld in kennis gesteld.”.
Art. 41. Un article 53 <i>decies</i> , rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre IV <i>ter</i> :	Art. 41. In hoofdstuk IV <i>ter</i> wordt een artikel 53 <i>decies</i> ingevoegd, luidende :
« Art. 53 <i>decies</i> . En cas de recours, les parties sont toujours convoquées. ».	“Art. 53 <i>decies</i> . In geval van beroep worden de partijen steeds opgeroepen.”.
Art. 42. Un article 53 <i>undecies</i> , rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre IV <i>ter</i> :	Art. 42. In hoofdstuk IV <i>ter</i> wordt een artikel 53 <i>undecies</i> ingevoegd, luidende :
“Art. 53 <i>undecies</i> . Dans le cas d'un recours prévu à l'article 42 <i>quater</i> de la loi, une chambre est composée de trois membres désignés par le président de la commission : un président et deux membres désignés parmi les personnes visées à l'article 30, § 2, alinéa 3, de la loi.	“Art. 53 <i>undecies</i> . In geval van beroep, bedoeld in artikel 42 <i>quater</i> van de wet, bestaat een kamer uit drie leden aangewezen door de voorzitter van de commissie: een voorzitter en twee leden gekozen uit de personen bedoeld in artikel 30, § 2, derde lid, van de wet.
Le président qui a statué seul ne peut pas traiter l'affaire en degré d'appel. ».	De voorzitter, die als enig lid gezeteld heeft, kan de zaak in graad van beroep niet behandelen.”.
Art. 43. Un article 53 <i>duodecies</i> , rédigé comme suit, est inséré dans le chapitre IV <i>ter</i> :	Art. 43. In hoofdstuk IV <i>ter</i> wordt een artikel 53 <i>duodecies</i> ingevoegd, luidende :
Art. 53 <i>duodecies</i> . L'exécution de la décision de la commission est suspendue pendant le délai de recours prévu à l'article 42 <i>quater</i> de la loi, sauf lorsque toutes les parties ont acquiescé formellement et sans réserve à ladite décision et renonçant ainsi à toute recours contre elle.	Art. 53 <i>duodecies</i> . De uitvoering van de beslissing van de commissie wordt opgeschort tijdens de beroepstermijn zoals bedoeld in artikel 42 <i>quater</i> van de wet, behalve wanneer alle partijen formeel en onvoorwaardelijk in deze beslissing hebben berust en aldus onherroepelijk afstand doend van elk rechtsmiddel hiertegen.
La renonciation à tout recours, visée à l'alinéa précédent, ne fait pas obstacle au droit de répliquer en cas d'appel d'une	De afstand van ieder rechtsmiddel, zoals bedoeld in het vorig lid, sluit, in geval van beroep door een andere partij, het recht op

ROYAUME DE BELGIQUE	KONINKRIJK BELGIË
SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL JUSTICE	FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE
Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 18 décembre 1986 relatif à la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence et aux sauveteurs occasionnels	Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 18 december 1986 betreffende de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders
RAPPORT AU ROI	VERSLAG AAN DE KONING
Sire,	Sire,
Le présent arrêté royal vise à modifier l'arrêté royal du 18 décembre 1986 relatif à la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence et aux sauveteurs occasionnels (ci-après dénommé « l'arrêté royal du 18 décembre 1986 ») en exécution de :	Voorliggend koninklijk besluit wil het koninklijk besluit van 18 december 1986 betreffende de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders (hierna "het koninklijk besluit van 18 december 1986") wijzigen in uitvoering van:
- la loi du 15 janvier 2019 modifiant la loi du 1 ^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres en ce qui concerne l'aide aux victimes du terrorisme ;	- de wet van 15 januari 2019 tot wijziging van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen wat de hulp aan de slachtoffers van terrorisme betreft;
- la loi du 15 janvier 2019 modifiant la loi du 1 ^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres en ce qui concerne les sauveteurs occasionnels et les victimes dans des affaires non élucidées ;	- de wet van 15 januari 2019 tot wijziging van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen wat de occasionele redders en de slachtoffers van zogenaamde "cold cases" betreft;
- la loi du 3 février 2019 modifiant la	- de wet van 3 februari 2019 tot

loi du 1 ^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres, en ce qui concerne les compétences de la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence et aux sauveteurs occasionnels pour les victimes de terrorisme ;	wijziging van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen wat de bevoegdheden van de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders betreft inzake de slachtoffers van terrorisme ;
- la loi du 3 février 2019 modifiant la loi du 1 ^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres, en ce qui concerne les compétences de la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence et aux sauveteurs occasionnels en ce qui concerne l'aide aux victimes dans des affaires non élucidées et précisant son pouvoir d'enquête ;	- de wet van 3 februari 2019 tot wijziging van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen wat de bevoegdheden van de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders betreft inzake de hulp aan de slachtoffers van zogenaamde "cold cases" en tot nadere bepaling van haar onderzoeksbevoegdheid;
- la loi du 13 avril 2019 introduisant le Code du recouvrement amiable et forcé des créances fiscales et non fiscales ;	- de wet van 13 april 2019 tot invoering van het Wetboek van de minnelijke en gedwongen invordering van fiscale en niet-fiscale schuldvorderingen;
- la loi du 28 novembre 2021 visant à rendre la justice plus humaine, plus rapide et plus ferme (art. 30 à 38) ;	- de wet van 28 november 2021 om justitie menselijker, sneller en straffer te maken (art. 30 tot en met 38);
- La loi du 15 décembre 2022 modifiant la loi du 1 ^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres en vue d'insérer une procédure facultative accélérée devant la Division Générale de la Commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence et aux sauveteurs occasionnels ;	- de wet van 15 december 2022 tot wijziging van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen met het oog op de invoering van een facultatieve versnelde procedure voor de Algemene Afdeling van de Commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders;
- La loi du 18 janvier 2024 visant à rendre la justice plus humaine, plus rapide et plus ferme III (art. 53, 54 en 92).	- de wet van 18 januari 2024 om justitie menselijker, sneller en straffer te maken III (art. 53, 54 en 92).
L'entrée en vigueur de ces diverses lois rend nécessaire l'adaptation des	De inwerkingtreding van deze verschillende wetten maakt het noodzakelijk dat de voor

procédures engagées par la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence et aux sauveteurs occasionnels (ci-après dénommée la commission).	de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders (hierna de commissie) gevoerde procedures aangepast worden.
Modifications rendues nécessaires par les lois du 15 janvier 2019 et du 3 février 2019	Wijzigingen die door de wetten van 15 januari en 3 februari 2019 noodzakelijk werden gemaakt
Les quatre lois du 15 janvier 2019 et du 3 février 2019 permettent à la commission d'accorder, outre les formes d'aide existantes, deux nouvelles formes d'aide financière, à savoir l'aide exceptionnelle aux victimes dans des affaires non élucidées et l'avance en matière de terrorisme. C'est pourquoi diverses modifications à l'arrêté royal du 18 décembre 1986 se sont avérées nécessaires.	De vier wetten van 15 januari 2019 en 3 februari 2019 zorgen er voor dat de commissie naast de reeds bestaande vormen van hulp, twee nieuwe vormen van financiële hulp kan toekennen, namelijk de uitzonderlijke hulp ten voordele van slachtoffers van zogenaamde "cold cases" en het voorschot inzake terrorisme. Hierdoor zijn er diverse wijzigingen nodig gebleken in het koninklijk besluit van 18 december 1986.
L'article 30, § 2bis, de la loi du 1 ^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres (ci-après dénommée la loi du 1 ^{er} août 1985) prévoit un président permanent pour la commission. Il convient dès lors de délimiter clairement les compétences du président de la commission et celles des autres présidents (magistrats, membres de la commission) dans divers articles de l'arrêté royal du 18 décembre 1986.	Artikel 30, § 2bis, van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen (hierna de wet van 1 augustus 1985) voorziet in een permanente voorzitter voor de commissie, waardoor in diverse artikelen van het koninklijk besluit van 18 december 1986 een duidelijkere afbakening gemaakt dient te worden tussen de voorzitter van de commissie enerzijds en de andere voorzitters (magistraten, leden van de commissie) anderzijds.
Il convient de préciser en même temps clairement que le président de la commission peut assurer le remplacement de tout membre absent ou empêché, en cas d'urgence ou de nécessité, dans l'intérêt même du bon fonctionnement de la commission. Cette disposition se fonde sur la généralité des termes de l'article 30, § 2, troisième alinéa, de la loi, qui ne distingue pas les différentes catégories de membres entre elles.	Tegelijkertijd is het aangewezen te verduidelijken dat de voorzitter van de commissie elk lid dat afwezig of verhinderd is, kan vervangen in geval van hoogdringendheid of noodzakelijkheid, en dit in het belang van de goede werking van de commissie. Deze beschikking is gebaseerd op de ruime omschrijving van de bepalingen van artikel 30, § 2, derde lid, van de wet, die geen onderscheid maakt tussen de verschillende categorieën van leden.
Il est par ailleurs également précisé que le président de la commission, dans la mesure où il exerce sa fonction à temps plein conformément à l'article 30, § 2bis, ne	Daarnaast wordt ook duidelijk gemaakt dat de voorzitter van de commissie, voor zover hij zijn functie voltijds uitoefent overeenkomstig artikel 30, § 2bis, geen

peut prétendre à des jetons de présence.	aanspraak kan maken op zitpenningen.
En raison de l'extension de la commission à huit chambres, il est nécessaire de préciser davantage la possibilité pour la commission de siéger en chambres réunies.	Door de uitbreiding van de Commissie tot acht kamers is het noodzakelijk om de mogelijkheid voor de Commissie om te zetelen in verenigde kamers verder te verduidelijken.
En faveur des victimes du terrorisme, la loi du 3 février 2019 modifiant la loi du 1 ^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres, en ce qui concerne les compétences de la commission pour l'aide financière aux victimes d'actes intentionnels de violence et aux sauveteurs occasionnels pour les victimes de terrorisme a organisé un recours interne en introduisant un nouvel article 42 ^{quater} dans la loi du 1 ^{er} août 1985. Diverses modifications procédurales sont également nécessaires à cet égard.	Ten voordele van de slachtoffers van terrorisme werd door de wet van 3 februari 2019 tot wijziging van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen wat de bevoegdheden van de commissie voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders betreft inzake de slachtoffers van terrorisme, een intern beroep georganiseerd door de invoering van een nieuw artikel 42 ^{quater} in de wet van 1 augustus 1985. Ook hiervoor zijn er diverse procedurele wijzigingen nodig.
Un chapitre IV ^{ter} comprenant les règles de procédure particulières en matière de victimes du terrorisme est introduit à cet effet.	Hiertoe wordt een hoofdstuk IV ^{ter} houdende de bijzondere procedureregels inzake de slachtoffers van terrorisme ingevoerd.
La règle de base demeure que lors du traitement des demandes de victimes de terrorisme, visées à l'article 42 ^{bis} de la loi du 1 ^{er} août 1985, les règles de procédure « ordinaires » suivies sont celles prévues dans cet arrêté pour les autres victimes, à moins qu'il faille y déroger parce que la loi en dispose autrement (par exemple, une avance au lieu d'une aide d'urgence, procédure de recours...).	De basisregel blijft dat bij behandeling van de aanvragen van slachtoffers van terrorisme, zoals bedoeld in artikel 42 ^{bis} van de wet van 1 augustus 1985, de 'gewone' procedureregels die worden deze zijn voorzien in dit besluit voor de andere slachtoffers, tenzij hiervan afgeweken dient te worden, omdat de wet anders voorziet (bijvoorbeeld voorschot in plaats van noodhulp, beroepsprocedure, ...).
Modifications rendues nécessaires par le Code du recouvrement amiable et forcé des créances fiscales et non fiscales	Wijzigingen die door het Wetboek van de minnelijke en gedwongen invordering van fiscale en niet-fiscale schuldvorderingen noodzakelijk werden gemaakt
En vertu de la loi du 13 avril 2019	De wet van 13 april 2019 tot invoering van

introduisant le Code du recouvrement amiable et forcé des créances fiscales et non fiscales, les dispositions en matière de recouvrement visées aux 38 et 53 de cet arrêté doivent être adaptées en concertation avec l'Administration générale de la Perception et du Recouvrement du SPF Finances afin de préserver les droits de l'État.	het Wetboek van de minnelijke en gedwongen invordering van fiscale en niet-fiscale schuldvorderingen zorgt ervoor dat de bepalingen inzake de invordering, vervat in de artikelen 38 en 53 van dit besluit, in samenspraak met de Algemene Administratie van de Inning en de Invordering van de FOD Financiën dienen aangepast te worden ten einde de rechten van de Staat te vrijwaren.
Modifications rendues nécessaires par la loi du 28 novembre 2021	Wijzigingen die door wet van 28 november 2021 noodzakelijk werden gemaakt
Les articles 30 et 31 de la loi du 28 novembre 2021 visant à rendre la justice plus humaine, plus rapide et plus ferme (ci-après la loi du 28 novembre 2021) règlent de façon exhaustive la question de la publicité des audiences de la commission ainsi que le recours à la vidéo-conférence.	De artikelen 30 en 31 van de wet van 28 november 2021 om justitie menselijker, sneller en straffer te maken (hierna de wet van 28 november 2021) regelen uitgebreid de vraag van de openbaarheid van de zittingen van de commissie, alsook het gebruik van videoconferentie.
L'article 28 de l'arrêté royal du 18 décembre 1986 devient dès lors redondante et doit être abrogée.	Artikel 28 van het koninklijk besluit van 18 december 1986 wordt aldus overbodig en dient derhalve opgeheven te worden.
L'article 32 de la loi du 28 novembre 2021 modifie la numérotation des articles de la loi du 1 ^{er} août 1985 : la base légale du présent arrêté devient l'article 35 de cette loi au lieu de l'article 34sexies.	Artikel 32 van de wet van 28 november 2021 wijzigt de nummering van de artikelen van de wet van 1 augustus 1985 : de wettelijke basis van huidig besluit wordt artikel 35 van deze wet in plaats van artikel 34sexies.
Modifications rendues nécessaires par la loi du 15 décembre 2022	Wijzigingen die door de wet van 15 december 2022 noodzakelijk werden gemaakt
L'article 7 de la loi du 15 décembre 2022 modifiant la loi du 1 ^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres en vue d'insérer une procédure facultative accélérée devant la Division Générale de la Commission pour l'aide financière aux victimes d'actes	Artikel 7 van de wet van 15 december 2022 tot wijziging van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen met het oog op de invoering van een facultatieve versnelde procedure voor de Algemene Afdeling van de Commissie

intentionnels de violence et aux sauveteurs occasionnels (ci-après, la loi du 15 décembre 2022) introduit un article 34 <i>bis</i> /2 dans la loi du 1 ^{er} août 1985 qui reformule les dispositions relatives à la rédaction du rapport dans la procédure habituelle devant la commission.	voor financiële hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden en aan de occasionele redders (hierna de wet van 15 december 2022) voert een artikel 34 <i>bis</i> /2 in de wet van 1 augustus 1985 in dat de bepalingen met betrekking tot het opstellen van het verslag in de gewone procedure voor de commissie herformuleert.
L'article 12 de l'arrêté royal du 18 décembre 1986 devient dès lors redondante et doit être abrogée.	Artikel 12 van het koninklijk besluit van 18 december 1986 wordt aldus overbodig en dient derhalve opgeheven te worden.
Les articles 15 et 15 <i>bis</i> de l'arrêté royal du 18 décembre 1986 doivent pour leur part être réécrites.	De artikelen 15 en 15 <i>bis</i> van het koninklijk besluit van 18 december 1986 moeten ook herschreven worden.
L'article 6 de la loi du 15 décembre 2022 introduit un article 34 <i>bis</i> /1 dans la loi du 1 ^{er} août 1985 dont le paragraphe 3 modifie les dispositions relatives aux demandes manifestement irrecevables ou manifestement non fondées.	Artikel 6 van de wet van 15 december 2022 voert een artikel 34 <i>bis</i> /1 in de wet van 1 augustus 1985 in waarvan de derde paragraaf de bepalingen met betrekking tot verzoeken die kennelijk onontvankelijk of kennelijk ongegrond zijn gewijzigd.
L'article 16 de l'arrêté royal du 18 décembre 1986 doit dès lors être réécrite.	Artikel 16 van het koninklijk besluit van 18 december 1986 moet derhalve herschreven worden.
L'article 7 de la loi du 15 décembre 2022 introduit un article 34 <i>bis</i> /2 dans la loi du 1 ^{er} août 1985 dont le paragraphe 7 reformule les dispositions relatives à la prolongation de certains délais dans la procédure habituelle devant la commission.	Artikel 7 van de wet van 15 december 2022 voegt in de wet van 1 augustus 1985 een artikel 34 <i>bis</i> /2 in, waarvan de zevende paragraaf de bepalingen met betrekking tot het verlengen van bepaalde termijnen in de gewone procedure voor de commissie herformuleert.
L'article 13 de l'arrêté royal du 18 décembre 1986 devient dès lors redondante et doit être abrogée.	Artikel 13 van het koninklijk besluit van 18 december 1986 wordt aldus overbodig en dient derhalve opgeheven te worden.
L'article 16 <i>bis</i> de l'arrêté royal du 18 décembre 1986 devient dès lors redondante et doit être abrogée.	Artikel 16 <i>bis</i> van het koninklijk besluit van 18 december 1986 wordt aldus overbodig en dient derhalve opgeheven te worden.
Modifications rendues nécessaires par	Wijzigingen die door de wet van 18

la loi du 18 janvier 2024 visant à rendre la justice plus humaine, plus rapide et plus ferme III	januari 2024 om Justitie menselijker, sneller en straffer te maken III, noodzakelijk werden gemaakt
Les articles 52 et 53 de la loi du 18 janvier 2024 visant à rendre la justice plus humaine, plus rapide et plus ferme III modifient respectivement les articles 31 <i>bis</i> et 42 <i>quinqües</i> de la loi du 1 ^{er} août 1985 afin de prévoir que le délai fixé pour introduire une demande d'aide devant la commission ne commence à courir contre les mineurs qu'à partir du jour de leur majorité.	De artikelen 52 en 53 van de wet van 18 januari 2024 om justitie menselijker, sneller en straffer te maken III wijzigen respectievelijk de artikelen 31 <i>bis</i> en 42 <i>quinqües</i> van de wet van 1 augustus 1985 om te bepalen dat de termijn om een verzoek bij de commissie in te dienen voor minderjarigen begint te lopen vanaf de dag van hun meerderjarigheid.
Les dispositions de l'article 50 § 3, de l'arrêté royal du 18 décembre 1986 deviennent dès lors partiellement redondantes en ce qu'elle visent les mineurs d'âge et doivent par conséquent être réécrites.	De bepalingen van artikel 50, § 3, van het koninklijk besluit van 18 december 1986 worden aldus overbodig voor zover ze betrekking hebben op minderjarigen; ze moet derhalve herschreven worden.
Modifications diverses	Diverse wijzigingen
Afin d'améliorer la lisibilité du texte de l'arrêté royal du 18 décembre 1986, une série de définitions supplémentaires sont insérées à l'article 1.	Teneinde de leesbaarheid van de tekst van het koninklijk besluit van 18 december 1986 te verbeteren, worden een aantal bijkomende definities in artikel 1 opgenomen.
La possibilité pour la commission de siéger en tout endroit du Royaume, lorsque des circonstances exceptionnelles le commandent, est dorénavant explicitement prévue à l'article 3 du 18 décembre 1986.	De mogelijkheid voor de commissie om op iedere plaats van het Rijk te zetelen, wanneer uitzonderlijke omstandigheden het bevelen, wordt voortaan door artikel 3 van het koninklijk besluit van 18 december 1986 uitdrukkelijk voorzien.
Les dispositions prévues à l'article 7, avant dernier alinéa, de l'arrête royal du 18 décembre 1986 à propos du serment que doivent prêter les experts sont adaptées aux modifications apportées au Code judiciaire par :	De bepalingen van artikel 7, voorlaatste lid, van het koninklijk besluit van 18 december 1986 met betrekking tot de door de deskundigen af te leggen eed worden aangepast aan de wijzigingen die aan het Gerechtelijk wetboek aangebracht werden door:

<ul style="list-style-type: none"> - la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d'établir un registre national des experts judiciaires et établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés ; 	<ul style="list-style-type: none"> - de wet van 10 april 2014 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register voor beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken;
<ul style="list-style-type: none"> - la loi du 19 avril 2017 modifiant le Code d'instruction criminelle, le Code judiciaire et la loi du 10 avril 2014 modifiant diverses dispositions en vue d'établir un registre national des experts judiciaires et établissant un registre national des traducteurs, interprètes et traducteurs-interprètes jurés ; 	<ul style="list-style-type: none"> - de wet van 19 april 2017 tot wijziging van het Wetboek van Strafvordering, het Gerechtelijk Wetboek en de wet van 10 april 2014 tot wijziging van verschillende bepalingen met het oog op de oprichting van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen en tot oprichting van een nationaal register van beëdigd vertalers, tolken en vertalers-tolken;
<ul style="list-style-type: none"> - la loi du 8 juin 2017 concernant la coordination de l'expertise et l'accélération de la procédure relative à certaines formes de responsabilité sans faute. 	<ul style="list-style-type: none"> - de wet van 8 juni 2017 betreffende de coördinatie van het deskundigenonderzoek en de versnelling van de procedure in verband met bepaalde vormen van foutloze aansprakelijkheid.
<p>Dans le cadre de la digitalisation de la justice, l'obligation, prévue à l'article 8, dernier alinéa, de l'arrêté royal du 18 décembre 1986, de publier un rapport bisannuel sur l'activité de la commission est remplacée par la mise à disposition sur le site Internet du SPF Justice les informations utiles pour le citoyen relativement à l'activité et au fonctionnement de la commission. Ceci contribue à la fois à une meilleure information du citoyen et à une réduction de la charge administrative.</p>	<p>In het kader van de digitalisering van justitie, wordt de verplichting een tweejaarlijks verslag over de activiteiten van de commissie te publiceren, zoals voorzien in artikel 8, laatste lid, van het koninklijk besluit van 18 december 1986, vervangen door het bekendmaken op de website van de FOD Justitie van informatie over de activiteiten en de werking van de commissie die nuttig zijn voor de burger. Dit draagt bij tot een betere informatie van de burger alsook tot de vermindering van de administratieve lasten.</p>
<p>Dans le cadre de la digitalisation de la justice également, les règles en matière d'enregistrement des affaires sont précisées de manière univoque à l'article 9</p>	<p>In het kader van de digitalisering van justitie worden eveneens de regels inzake de registratie van de verzoeken op eenduidige wijze vastgelegd in artikel 9 van het</p>

de l'arrêté royal du 18 décembre 1986.	koninklijk besluit van 18 december 1986.
Les règles en matière de signature des décisions, prévues à l'article 33 de l'arrêté royal du 18 décembre 1986, sont complétées, en cas d'impossibilité de signer, par des dispositions inspirées des articles 785 et 786, alinéa 1 ^{er} , du Code judiciaire	De regels inzake de ondertekening van de beslissingen, voorzien in artikel 33 van het koninklijk besluit van 18 december 1986, worden aangevuld, in geval van onmogelijkheid te tekenen, door bepalingen geïnspireerd door de artikelen 785 en 786, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek.
Les règles en matière de rectification des erreurs de plume ou de calcul ou des inexactitudes évidentes, prévues à l'article 36 de l'arrêté royal du 18 décembre 1986, sont clarifiées et précisées afin de diminuer la charge administrative et de faciliter pour les parties l'exercice du droit de demander rectification desdites erreurs.	De regels inzake schrijf- en rekenfouten en klaarblijkelijke onnauwkeurigheden, voorzien in artikel 36 van het koninklijk besluit van 18 december 1986, worden opgehelderd en verduidelijkt om de administratieve werklast te beperken en het de partijen makkelijker maken om hun recht de herstelling van deze fouten te vragen uit te oefenen.
La possibilité prévue à l'article 38 de l'arrêté royal du 18 décembre 1986 de condamner le requérant aux dépens en cas de demande téméraire ou frauduleuse est adaptée. Il est opportun de prévoir qu'une telle condamnation est désormais uniquement possible après avoir entendu le requérant et moyennant une motivation spéciale.	De door artikel 38 van het koninklijk besluit van 18 december 1986 voorziene mogelijkheid om een verzoeker, in geval een aanvraag roekeloos is of met bedrieglijk opzet ingediend werd, tot de kosten te veroordelen wordt aangepast. Het is gepast te voorzien dat dergelijke veroordeling voortaan pas kan nadat de verzoeker gehoord werd en mits bijzondere motivering.
Telle est la teneur de l'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à Votre signature.	Dit is de strekking van het koninklijk besluit dat ik U ter ondertekening voorleg.
J'ai l'honneur d'être, Sire, de Votre Majesté, le très respectueux et très fidèle serviteur,	Ik heb de eer te zijn, Sire, van Uwe Majesteit, de zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaar,
Le Ministre de la Justice,	De Minister van Justitie,

	
Paul VAN TIGCHELT	